

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Wednesday, May 22, 2019

**Pentecostarion - Wednesday of Mid-Pentecost
at Matins**

Katavasias of Mid-Pentecost

Text in English

Sources

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

AH Copyright © 2019 by Andreas Houpos

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

JR Copyright © 2014 by Fr. Juvenaly Repass

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Pentecostarion

Wednesday of Mid-Pentecost

MATINS

CHOIR

Mode pl. 4.

God is the Lord, and He revealed Himself to us. Blessed is he who comes in the name of the Lord. [SAAS]

Verse 1: *Give thanks to the Lord and call upon His name.*

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for His mercy endures forever.

Verse 2: *All the nations surrounded me, but in the name of the Lord I defended myself against them.*

Verse 3: *And this came about from the Lord, and it is wonderful in our eyes.*

From Pentecostarion - - -

Apolytikion of the Feast.

Mode pl. 4.

O Lord, midway through the feast, give drink to my thirsty soul from the waters of true religion. For to all You the Savior cried aloud, "Let whoever is thirsty come to Me and drink." O Christ our God, the fountain of life, glory to You. (3) [SD]

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us

commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is the kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Pentecostarion - - -

CHOIR

Kathisma I.

Mode 4. Come quickly.

The Master, aware of all the thoughts in everyone's hearts, * stood up in the center of the Temple crying aloud; * to the liars He spoke the truth. * "Why is it you are seeking to arrest Me, the Life-giver?" * He spoke openly in the middle of the feast's celebration. * "You breakers of the Law, judge not by appearances." [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

The Master, aware of all the thoughts in everyone's hearts, * stood up in the center of the Temple crying aloud; * to the liars He spoke the truth. * "Why is it you are seeking to arrest Me, the Life-giver?" * He spoke openly in the middle of the feast's celebration. * "You breakers of the Law, judge not by appearances." [SD]

Kathisma II.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

In the midst of the venerable feast of Pentecost, * in the midst of the Temple, the Master of all things * stood, and speaking to the Jews, openly censured them, * for their heavy handed daring against their King and God.* Whereas, in His loving-kindness, * He is

granting great mercy * to all of us who believe in Him. [SD]

Glory. Both now. **Repeat.**

In the midst of the venerable feast of Pentecost, * in the midst of the Temple, the Master of all things * stood, and speaking to the Jews, openly censured them, * for their heavy handed daring against their King and God.* Whereas, in His loving-kindness, * He is granting great mercy * to all of us who believe in Him. [SD]

READER

Having beheld the Resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only sinless one. Your Cross, O Christ, we venerate, and Your holy Resurrection we praise and glorify. For You are our God; apart from You we know no other; we call upon Your name. Come, all faithful, let us venerate the holy Resurrection of Christ; for behold, through the Cross, joy has come to the whole world. Ever blessing the Lord, let us praise His Resurrection; for having endured the Cross for us, He destroyed death by death. [GOA]

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed

me the unknown and secret things of Your wisdom. You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed; You shall wash me, and I will be made whiter than snow. You shall make me hear joy and gladness; my bones that were humbled shall greatly rejoice. Turn Your face from my sins, and blot out all my transgressions. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Do not cast me away from Your presence, and do not take Your Holy Spirit from me. Restore to me the joy of Your salvation, and uphold me with Your guiding Spirit. I will teach transgressors Your ways, and the ungodly shall turn back to You. Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips, and my mouth will declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would give it; You will not be pleased with whole burnt offerings. A sacrifice to God is a broken spirit, a broken and humbled heart God will not despise. Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built; then You will be pleased with a sacrifice of righteousness, with offerings and whole burnt offerings; then shall they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Kontakion.

From Pentecostarion - - -

Mode 4. *You who were lifted.*

The feast according to the Law at its midpoint, O Christ our God, as the Creator and Master of everything, You said to all those who were present there, "Come that you might draw from Me the water of immortality." Hence with faith we cry to

You as we prostrate before You. Your tender mercies grant to us, we pray. You are the fountain and source of our life, O Lord. [SD]

Oikos.

With the streams of Your blood, water my soul parched by unlawful offences, and show it to be fruitful in virtue. For You have said to all, to approach You, all-holy Word of God, and to draw the water of incorruption, which is alive and washes away the sins of those who extol Your glorious and divine Resurrection. O Good One, You grant to those who know You as God the power of the Spirit that truly came down from on high to Your Disciples. You are the fountain and source of our life, O Lord. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On May 22 we commemorate the holy Martyr Basiliskos, nephew of Saint Theodore the Tyro.

On this day we also commemorate the holy Second Ecumenical Synod, which convened in the year 381, and which deposed Macedonius who said that the Holy Spirit was not God.

The holy Martyr Marcellus died when he was made to swallow molten lead.

The holy Martyr Codrus died when he was dragged by horses.

Saint John Vladimir, the king and wonder-worker, died by the sword.

The new holy Hieromartyr Zacharias of Prusa died by hanging.

From the Pentecostarion.

On Wednesday of the Paralytic, we celebrate the feast of Mid-Pentecost.

Verses

In the midst of the feast does Christ the Messiah stand up and teach amidst the teachers.

In Your infinite mercy, O Christ our God, have mercy on us. Amen.

CHOIR

Katavasias of Mid-Pentecost

Ode i. Mode pl. 4.

Lord, You congealed the sea, and Pharaoh the arrogant with all his chariots You drowned. * And You saved Your people, who did not get wet at all. * And You led them to the mountain of sanctification as they shouted, * "We will sing to You, O Lord our God, * a victory canticle, to You the Mighty One in war." [SD]

Ode iii.

My heart exults and in the Lord firmly is established; * and in my God is my horn exalted; * and my mouth is open wide at my enemies, and in Your salvation I rejoice. [SD]

Ode iv.

With his spiritual eyes, the Prophet Habakkuk saw * in the future Your appearance on the earth, O Lord. * And therefore he cried out and said that God from Theman will surely come. * Glory to Your glory, O Christ. * Glory to Your condescension, O Lord. [SD]

Ode v.

O Lord our God, give peace to us, for You have rendered all. * O Lord our God, we pray, take possession of us. * Lord, O Lord, we do

not know any other God except for You, and we name Your name. [SD]

Ode vi.

The waves of life are tossing me like the waters of the sea, O Friend of humanity. * I cry to You, O Logos, as once did Jonah, * to raise my life from corruption, O Lord and only compassionate. [SD]

Ode vii.

All ablaze with a raging fire was the Chaldeans' furnace. * Then, by God's own authority, it was bedewed with a spirit. * The Servants were chanting thus, * "You are the God of our fathers, and blessed are You." [SD]

Ode viii.

We praise and we bless and we worship the Lord.

All you angels and the heavens, bless the One who on a throne of glory rides, * and who as God is glorified unceasingly. * Ever bless Him as Lord, and praise Him and supremely exalt unto all ages. [SD]

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

CHOIR

Ode ix. Mode 4. Heirmos.

A cornerstone was cut out without hands * from a never-quarried mountain, * which prefigured you, holy Virgin. * The stone is Christ, who joined the disparate natures. * As we rejoice because of this, O Theotokos, we magnify you. (2)

Glory to You, our God, glory to You.

New and innovative is the lifestyle * that we have learned from Christ our Savior. * Let us be especially zealous * to persevere and preserve to the end, * so that we may experience the Holy Spirit's presence when He comes. [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

You, Life-giver, clothed my mortal nature * with immortality's apparel * and with the grace of incorruption, * and resurrected it, Savior, with Yourself; * ending the age-old war in me, unto the Father You presented it. [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

We who to the heavenly lifestyle * have been summoned again by virtue * of the mediation of Him who * emptied himself, taking on the form of a slave, * and also who exalted us, * let us all magnify Him worthily. [SD]

Most-holy Theotokos, save us.

Root and source and cause of incorruption * are You, O Virgin, and we faithful * honor you as such, thus believing* in the magnificent titles praising you. * For you poured out to all of us * the hypostatic immortality. [SD]

Mode pl. 4. Virginity is a state.

Glory to You, our God, glory to You.

O Savior, when You went up to Your holy Temple, * about the middle of the feast of the Judeans, * You were teaching them all, and bewildered were the Judeans; * for they were saying, "Where did this man learn * his letters, having not been taught?" [SD]

Glory to You, our God, glory to You.

Prodigious signs and wonders was my Redeemer* performing as He poured out grace's gifts of healing; * for He drove out diseases and cured people of their ailments. * But the Judeans became furious * at His abundant miracles. [SD]

Glory.

Reproving them, my Redeemer said to the faithless * Judeans, and He cried out, "Do not judge by appearance; * you should rather be judging with righteous judgment. See, the Law says * and orders even on the Sabbath day * a man should still be circumcised." [SD]

Both now. **Theotokion.**

Within your womb you contained Christ who is the Giver * of life, one of the Trinity, O Virgin Mother.* All creation extols Him; before Him thrones in heaven tremble. * Intently pray to Him, All-blessed One, * entreating that our souls be saved. [SD]

Ode ix. Katavasia. Mode pl. 4.

Virginité is a state alien to mothers, * and childbirth is foreign to those who are virgins. * But in you, Theotokos, have both of these been accomplished. * And therefore we of every race on earth * unceasingly pronounce you blest. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

From Pentecostarion - - -

Mode 3. Having embellished heaven.

O Lord, possessing the chalice * of inexhaustible free gifts, * grant me to draw out the water * unto forgiveness of my sins. * A mighty thirst has constrained me, * only compassionate Savior. (2) [SD]

Lauds. Mode 4.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

He established them forever and unto ages of ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger, let them praise the Lord's name, for His name alone is exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel, a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles with fetters of iron.

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

From Pentecostarion - - -

Mode 4. To a brave one.

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

When the Father's hypostasized * Wisdom, Power, and Radiance, * the eternal Logos, the very Son of God, * went to the Temple and there appeared * in flesh and began to teach * the ungrateful and severe * Jewish populace at the feast, * they were marveling * at the wealth of His wisdom, and they cried out, "How does this man know his letters, * not having learned them from anyone?" [SD]

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

When the Father's hypostasized * Wisdom, Power, and Radiance, * the eternal Logos, the very Son of God, * went to the Temple and there appeared * in flesh and began to teach * the ungrateful and severe * Jewish populace at the feast, * they were marveling * at the wealth of His wisdom, and they cried out, "How does this man know his letters, * not having learned them from anyone?" [SD]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

The Messiah and Lord of all * stopped the mouths of the Jewish scribes, * and the Jews He censured when He cried out to them, * "Judge not by outward appearances, * O lawbreakers, as unjust. * For example, since I raised * up the man who was paralyzed * on the Sabbath day, * I am Lord of the Law and of the Sabbath. So why do you seek to kill Me, * the One who brings the dead back to life?" [SD]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

The severe and iniquitous * and ungrateful society * of the Jews threw stones at the Prophet Moses of old. * They killed Isaiah by sawing him * in two with a wooden saw. * They imprisoned in a pit * Jeremiah the holy sage. * But the Lord of all * they had raised on a cross, and then they cried out, "You who would destroy the temple, * we will believe if you save yourself." [SD]

Glory. Both now.

From Pentecostarion - -

Mode 4.

We were illumined, O brethren, by the Resurrection of Christ the Savior. And now we have reached the middle of the feast of the Lord. Let us sincerely keep the commandments of God, so that we may become worthy to celebrate the Ascension as well, and witness the coming of the Holy Spirit. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

We praise You, we bless You, we worship You, we glorify You, we give thanks to You for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ; and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the Father, who take away the sin of the world, have mercy on us, You who take away the sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at the right hand of the Father, and have mercy on us.

For You alone are holy, You alone are Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your name will I praise to eternity, and to the ages of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our fathers, and praised and glorified is Your name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your statutes.

Lord, You have been our refuge from generation to generation. I said: Lord, have mercy on me. Heal my soul, for I have sinned against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

Apolytikion.

From Pentecostarion - - -

Mode pl. 4.

O Lord, midway through the feast, give
drink to my thirsty soul from the waters of
true religion. For to all You the Savior cried
aloud, "Let whoever is thirsty come to Me and
drink." O Christ our God, the fountain of life,
glory to You. [SD]